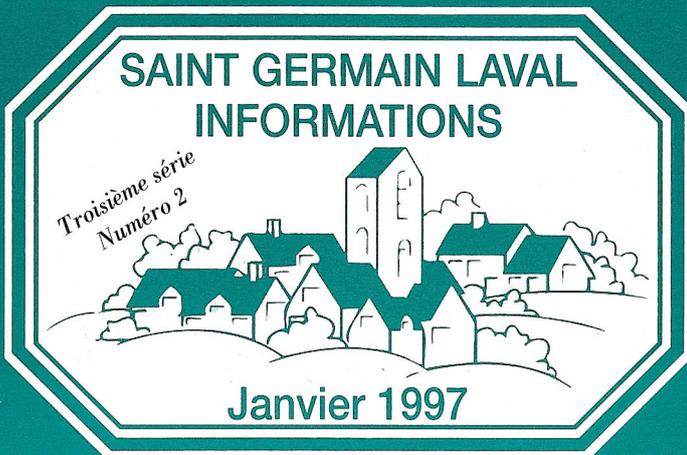


# Le logement,



propriété  
ou  
location...



# Entreprise Européenne de Services et de Maintenance

**E.E.S.M.** Tous courants

**Jean-François Bermudez**

Électricité Générale - Haute tension - Protection Alarme Vidéo - Études et Réalisation  
Éclairage Public - Feux Tricolores - Entretien de la Voirie

**INDUSTRIES ET PARTICULIERS**

2 bis, rue de la Voie Creuse  
77130 SAINT GERMAIN LAVAL  
Tél. 01 64 70 36 50

30, rue de la Fontaine Geoffroy (près du château d'eau)  
77130 SAINT GERMAIN LAVAL  
Tél. 01 60 96 80 61 - Fax 01 60 96 80 93



**Votre pharmacien**

**Claude REMY**

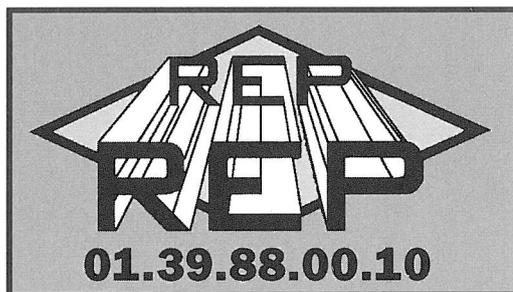
professionnel du médicament met  
ses connaissances  
scientifiques et techniques au service  
quotidien de votre santé

Location, vente matériel médical,  
homéopathie, herboristerie

**Horaires**

9 h à 12 h 30  
14 h 15 à 19 h 30  
Fermé  
lundi matin

Centre commercial le Bas de la Montagne  
**77130 SAINT-GERMAIN-LAVAL**  
Tél. 01 64 32 35 36 - Fax 01 64 32 61 31



## ROUTIERE DE L'EST PARISIEN

SOCIÉTÉ ANONYME AU CAPITAL DE 9 159 200 F

Boîte Postale 335  
Z.I. Rue Robert-Moinon  
95193 GOUSSAINVILLE Cedex  
Téléphone : 01 39 88 00 10  
R.C.S. PONTOISE B 612 006 965 - CODE APE 451 B

SABLES - GRAVILLONS - SABLONS  
GRAVES - CIMENT  
DÉCHARGE - TERRASSEMENT  
LOCATION D'ENGINS

## MONTEREAU CARBURANTS

**FIOL DOMESTIQUE ET PRODUITS BLANCS  
GAZ-OIL - ESSENCE - LUBRIFIANTS**

Facilités de paiement par carte COFINOGA

Païement par  à la livraison 

7, bd Cretté Preignard - MONTEREAU  
Tél. 01 64 32 07 40 - Fax 01 64 32 25 39

On peut compter sur lui

**Mr. Bricolage**

Avenue du 8 mai 1945 - Varennes-s/Seine



**TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS**

4, rue du Puyfourcat - Zone Artisanale  
**77670 VERNOU-LA-CELLE/SEINE**  
Tél. : 01 64 23 17 22 - Télécopie : 01 64 23 18 08

**SAINT-GERMAIN-LAVAL**  
**INFORMATIONS**  
**Janvier 1997**

Bulletin d'Informations  
Municipales

Directeur de la Publication  
Jean-Claude LENTES,  
Maire

Responsable de la Rédaction  
Claude COUTURE,  
Maire-Adjoint

Rédaction-Distribution  
Mairie de Saint-Germain-Laval  
77130

Conception-Réalisation  
COmpagnie Française  
d'Information Municipale



75, rue de Romainville  
93100 MONTREUIL-SOUS-BOIS  
Tél. : 01.48.59.49.36  
Fax : 01.48.59.69.57

Dépot légal  
1er trimestre 97

**HEURES D'OUVERTURE DU  
SECRETARIAT DE VOTRE MAIRIE**

Pour toutes démarches administratives,  
délivrance d'extraits ou certificats,  
le secrétariat de mairie est à votre  
disposition chaque :

lundi  
de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 18h00

mardi  
de 8h30 à 12h00

mercredi  
de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 17h30

vendredi  
de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 17h30

**ATTENTION :**  
le secrétariat est fermé le mardi après-  
midi et le jeudi toute la journée.

# SOMMAIRE

<b>HEURES D'OUVERTURE DU SECRETARIAT DE MAIRIE</b> .....	<b>1</b>
<b>LE MOT DU MAIRE</b> .....	<b>2</b>
<b>LE LOGEMENT</b> .....	<b>3</b>
<b>A PROPOS DES ECOLES</b> .....	<b>3</b>
<b>LE C.C.A.S. UN OUTIL DE VRAIE SOLIDARITE</b> .....	<b>4</b>
<b>PROBABLEMENT UN AU REVOIR</b> .....	<b>4</b>
<b>COMMISSION ANIMATION</b> .....	<b>5</b>
<b>MEMOIRES D'ANTAN</b> .....	<b>5</b>
<b>CENTRE DE LOISIRS "NATHALIE"</b> .....	<b>6 7</b>
<b>VIE ASSOCIATIVE</b> .....	<b>8 9</b>
<b>C.O.S.</b> .....	<b>10</b>
<b>CLUB DE L'AGE D'OR</b> .....	<b>11</b>
<b>E.S.L. FOOT</b> .....	<b>12</b>
<b>E.S.L. KARATEDO</b> .....	<b>12</b>
<b>E.S.L. COUTURE</b> .....	<b>13</b>
<b>E.S.L. ARTS PLASTIQUES</b> .....	<b>13</b>
<b>E.S.L. ARCHERIE DE PONTVILLE</b> .....	<b>14</b>
<b>A.C.S.G. SECTION JOGGING</b> .....	<b>14</b>
<b>A.C.S.G. GYMNASTIQUE ENFANTS</b> .....	<b>14</b>
<b>A.C.S.G. GYMNASTIQUE ADULTES</b> .....	<b>15</b>
<b>A.C.S.G. TENNIS DE TABLE</b> .....	<b>15</b>
<b>F.C.P.E.</b> .....	<b>15</b>
<b>ETAT CIVIL</b> .....	<b>16</b>
<b>QUELQUES NUMEROS UTILES</b> .....	<b>16</b>
<b>DERNIERE MINUTE</b> .....	<b>16</b>
<b>SOUVENIRS</b> .....	<b>17</b>

# LE MOT DU MAIRE



**C**omme chaque année, l'équipe municipale, la commission infos, et les nombreux bénévoles vous ont préparé ce journal qui, je l'espère, est toujours attendu avec autant d'intérêt.

Ce journal est une rétrospective de toutes les actions réalisées durant l'année, par un grand nombre d'acteurs de notre commune.

J'en profite pour les remercier, car sans leur participation, notre village ne serait pas ce qu'il est. Malgré tous les problèmes de la vie actuelle, ils ont poursuivi leurs actions éducatives, culturelles et sportives avec la même persévérance.

Dans ces temps difficiles, le Conseil Municipal et le personnel communal ont, eux aussi, dû s'adapter et prendre toutes les initiatives nécessaires pour poursuivre l'aide aux diverses associations et à l'action sociale de notre Commune.

Cela nous a aussi permis d'obtenir le déblocage des fonds nécessaires, pour le démarrage par la Société Trois Moulins Habitat, de la 2<sup>e</sup> tranche des travaux de réhabilitation des immeubles de Courbeton. Dès que toutes les familles seront installées dans ces locaux, je demanderai un recensement complémentaire de la population afin de récupérer les recettes perdues ces dernières années, au titre de la dotation globale de fonctionnement.

- En collaboration avec les services de l'Etat, des orientations importantes ont été prises par E.D.F. qui permettraient d'envisager également, la réhabilitation des pavillons.

- Le lotissement « Le Village » (face à la salle des fêtes l'Orée de la Bassée), est maintenant terminé et plusieurs lots déjà vendus ce qui devrait donner, je le souhaite, un nouvel élan au Centre Bourg.

- Aux Louvières, à côté des logements locatifs tous attribués, les habitants de ces charmants pavillons en accession à la propriété, donnent à ce quartier une nouvelle vie.

- Pour l'amélioration du transport scolaire desservant nos écoles primaires et maternelle, nous avons dû prendre de nouvelles orientations qui ont abouti à la mise en place d'un service organisé par un transporteur privé.

**E**n ce qui concerne la zone artisanale en projet depuis déjà quelques années, fin 1996 a vu le rachat des terrains immobilisés par une concession avec la Société d'équipement Sud Seine et Marne. Cette acquisition nous permettra dans le temps, d'installer des activités professionnelles.

Il est évident que la création des différentes zones, actuellement en projet, sur l'ensemble du canton, n'est

réalisable que sous réserve de la non-concurrence, ce qui nécessite de trouver avec les communes voisines des accords de coopération mutuellement avantageux. Si une telle coopération appelée "intercommunalité" se réalisait à l'échelle du canton de Montereau et peut-être même au-delà, nous pourrions voir nos terrains se viabiliser et le côté Nord-Est de Montereau, connaître un nouvelle essor.

L'assainissement, lourd investissement s'il en est pour notre commune, est cependant une nécessité absolue pour la protection de notre environnement.

Les travaux envisagés au hameau de Gardeloup et du Petit Buisson constituent la 6<sup>e</sup> tranche. Ils assureront la collecte des eaux usées des parties restantes des hameaux.

Le dossier élaboré avec l'aide des services de la D.D.E. est en attente des subventions du Conseil Général et de l'Agence de Bassin.

**T**ous ces investissements, mais aussi et surtout les pertes de recettes supportées par notre comptabilité depuis 1993, nous imposent à tous des efforts importants.

Dans l'attente de retrouver notre équilibre budgétaire, les investissements sont suspendus.

Après le recensement de la population la réhabilitation des immeubles terminée, une nouvelle croissance, que nous espérons proche, mais aussi grâce au désendettement prévu dès 1999 - qui s'étalera sur 15 ans - nous devrions pouvoir stabiliser le coût des taxes locales.

Dans l'attente de cette heureuse perspective, nous devons réfléchir ensemble et constamment sur les économies possibles, afin d'éviter une pression fiscale trop importante.

**E**n résumé, afin d'assurer l'avenir et le développement de notre commune et apporter un mieux être dans votre vie quotidienne, le Conseil Municipal aura à traiter en 1997 les dossiers en instance suivants :

- 1 L'intercommunalité
- 2 La réorganisation du groupe scolaire de Courbeton
- 3 La réalisation de la dernière tranche d'assainissement
- 4 L'étude et la réhabilitation du Centre d'enfouissement et son avenir
- 5 La réhabilitation des pavillons E.D.F.
- 6 Le réaménagement du Cimetière
- 7 L'entretien des bâtiments de notre commune

Le Conseil Municipal, associé au personnel communal se joint à moi pour vous présenter, à toutes et à tous, nos meilleurs vœux pour cette année qui débute.

Le Maire,  
**J.C. LENTES**

# LE LOGEMENT

**Q**u'il soit neuf ou ancien, en propriété ou en location, le logement est une préoccupation importante de l'équipe municipale.

Le fort développement des accessions à la propriété dans les années 70/80 a amené une arrivée importante de population jeune avec des jeunes enfants.

Les années passant, la population a vieilli, les enfants ont grandi et se sont mariés. Souvent, ils ont dû quitter la commune pour trouver à se loger. A partir de 1985, la diminution des effectifs E.D.F. de la centrale de Vernou, a entraîné le départ d'une population jeune. Ainsi, le dernier recensement qui a eu lieu en 1990 a confirmé une baisse du nombre d'habitants de Saint Germain Laval qui est passé sous la barre des 2 500 habitants. Or qui dit baisse de population dit également baisse des recettes et notamment des dotations de l'état. C'est à cette époque qu'a commencé la réflexion sur la politique municipale nécessaire pour stabiliser la population saint-germanoïse. L'objectif étant de retrouver un niveau supérieur à 2 500 habitants, afin de retrouver les recettes perdues. Il s'agissait également de stabiliser une population scolaire dont les effectifs étaient en nette régression, conduisant à des fermetures de classes, des classes à double niveau et donc une dégradation des conditions de travail des élèves et enseignants.

**L**a décision a donc été prise de développer le logement locatif qui, tout en répondant à ces préoccupations, permettait de prendre en compte (au moins partiellement) les nombreuses demandes de logement formulées en mairie.

C'est ainsi que les démarches entreprises ont permis, dans un premier temps, que les immeubles de Courbeton ne restent pas vides. La municipalité s'est ensuite engagée pour favoriser la reprise et la réhabilitation de ces logements par un organisme H.L.M. Ce sont les mêmes motivations qui ont été à l'origine de la transformation d'une partie du lotissement des Louvières en logements locatifs.

Dans le cadre de ces orientations, la municipalité se déclare disponible pour étudier, en concertation avec toutes les parties prenantes, la meilleure façon d'optimiser l'occupation des pavillons disponibles de la cité E.D.F. de Courbeton.

**Ainsi, la municipalité développe sa politique en matière de logement, en recherchant le meilleur équilibre entre habitat locatif et accession à la propriété, entre logement neuf et ancien, avec le souci de préserver le caractère de village à notre commune, sans précipitation mais avec détermination.**

# A PROPOS DES ECOLES

**L**e journal de fin d'année est souvent l'occasion de faire un bilan de l'activité des différents secteurs de la vie municipale.

Les infos-flash de septembre et d'octobre ont permis de vous informer de la situation pour la rentrée scolaire et plus particulièrement de l'école de Courbeton où heureusement, le blocage prévu a été levé. Cependant, il convient de rester vigilant et d'essayer de « prévoir » les incidences sur les effectifs des groupes scolaires induites par l'arrivée de nouvelles familles dans les immeubles de Courbeton. La Municipalité a adressé, en ce sens, un courrier à l'Inspection de l'Académie. Si nous possédons les locaux nécessaires pour accueillir plus d'enfants, une autre question est d'obtenir que des postes d'enseignants soient pourvus. A ce jour, début Novembre, les effectifs sont : de 110 enfants pour 4 classes aux Mûriers, avec une liste d'attente de 19 enfants, de 170 enfants pour 7 classes à Courbeton et de 51 enfants pour 2 classes au Petit Buisson.

Le fait d'assurer pour ces 331 enfants (22 de plus que l'année dernière) les meilleures conditions d'accueil et de service, entraîne une « charge » importante pour la commune. Cela représente une somme, hors charge d'investissement, de 1 920 000 F soit 20,66 % du budget de fonctionnement de la commune.

Concernant les frais de personnel : assistante école maternelle, femmes de ménage, personnel de service «cantine» et accueil préscolaire et postscolaire, accompagnatrice transport scolaire ; c'est un montant de 1 230 000 F qui est consacré, soit environ 33 % des frais de personnel communal. Précisons que ne sont pas comptabilisés les travaux d'entretien qu'assurent les employés municipaux tels que les réparations, l'entretien, les aménagements, etc... 690 000 F sont consacrés aux autres «charges» : chauffage, fournitures scolaires, produits d'entretien, transports scolaires (200 000 F pour l'année), mobilier divers, classe de découvertes, subvention à la caisse des écoles.

**S**i on rajoute les amortissements d'emprunts 1979 : construction de l'école maternelle 1981 : extension de l'école Courbeton, 1992 / 1993 : construction «cantine» maternelle et extension de l'école des Mûriers de 635 000 F annuel ; c'est un montant total de 2 555 000 F, soit une dépense brute de 7 720 F par élève et par an. Voilà côté dépenses. Pour ce qui est des recettes, elles se limitent aux régies cantines et accueil préscolaire et postscolaire et classes de découvertes, c'est-à-dire la participation des familles pour ces services et/ou activités qui totalisent un montant de 340 000 F.

On obtient ainsi les dépenses nettes de

la commune : 2 555 000 F - 340 000 F ce qui fait 2 215 000 F soit 6 700 F par élève. Pour mémoire, le budget primitif 1996 de la commune est de 9 268 900 F. Cette énumération peut paraître fastidieuse mais le fait de la porter à la connaissance des administrés représente d'abord, un devoir d'information et éclaire aussi l'engagement du Conseil Municipal sur les écoles de notre commune. Il convient également de souligner et de déplorer, une fois de plus, le désengagement et le transfert de charges de l'Etat vers les communes pour ce qui concerne les écoles primaires et maternelles.

**A**ussi, pour conclure, souhaitons que l'accroissement certain des effectifs des écoles se traduise par l'affectation en conséquence d'enseignants.

Nous possédons les locaux, le matériel nécessaire, nous assurons donc nos responsabilités en la matière.

A l'Etat d'assurer les siennes, non pas en supprimant des postes et en restreignant le budget de l'éducation nationale, mais en mettant les moyens nécessaires pour que l'école continue d'assurer sa mission de service public de qualité en permettant l'accueil de tous les enfants dans les meilleures conditions qui soient.

*Le Maire-Adjoint,*  
**J.L. FRANITCH**

# LE C.C.A.S. UN OUTIL DE VRAIE SOLIDARITE

**A**u nom de la lutte contre les déficits pour la monnaie unique, le gouvernement remet en cause tout ce qui est nécessaire à la vie : production de richesses, services publics, éducation, santé.

La pauvreté et la précarité défigurent la société française. Une majorité de Français redoutent le chômage et l'exclusion.

Beaucoup sont déjà touchés et le nombre de bénéficiaires du RMI ne cesse d'augmenter.

Le désengagement de l'Etat fait reporter sur les collectivités locales, donc sur les impôts locaux, le coût de la solidarité nationale.

Les allègements de charges sociales et fiscales, le développement de zones franches dont bénéficient les entreprises, y compris les plus riches, font reporter sur les contribuables salariés et assurés sociaux le coût d'une politique désastreuse pour l'emploi mais particulièrement enrichissante pour les grands groupes financiers.

La réforme fiscale proposée par le gouvernement ne va rien régler. Les plus pauvres, les non-imposables, ne bénéficieront d'aucun allègement d'impôts mais continueront à payer T.V.A. et taxes sur les biens de consommation.

Dans le même temps, le Président de la République évoque un allègement de l'I.S.F. (l'Impôt de Solidarité sur la Fortune). Quand on sait que le patrimoine de la plus grosse fortune de France a augmenté de 6,3 milliards en un an (soit le revenu annuel de 87 500 smicards), on comprend mieux les orientations gouvernementales en matière de solidarité. Les moins pauvres doivent être solidaires des plus démunis afin de permettre aux plus riches de concentrer capitaux et pouvoir.

**C'est dans ce contexte que travaille le Centre Communal d'Action Sociale.**

Les saint-germanoises ne sont pas épargnées et nombreux sont ceux qui ont des

difficultés à payer la facture d'électricité, la traite de la maison ou la cantine scolaire. Le C.C.A.S. dont les moyens financiers sont limités peut aider les familles à conserver ou à retrouver des conditions de vie dignes de notre époque.

Les aides financières existent néanmoins. L'aide en argent, l'avance remboursable qui évite les pénalités pour retard de paiement, le paiement total ou partiel d'une facture qui tombe au mauvais moment, sont parfois indispensables. Mais l'argent du contribuable est précieux et l'action du C.C.A.S. consiste d'abord à obtenir des délais de paiement, des remises de pénalités ou toutes autres solutions.

Quand la situation est difficile, les contacts avec l'assistante sociale permettent de bâtir des dossiers d'aides diverses. Cela va du financement de la cantine au paiement de la facture d'électricité ou d'eau en passant par les renégociations de dettes. Divers organismes disposent de fonds d'aide sociale qui parfois ne sont pas attribués faute de demandes.

Le C.C.A.S. est là pour apporter aux familles le soutien et la solidarité de la commune. L'engrenage est sournois qui conduit de l'emploi au chômage puis à l'endettement et à l'exclusion. L'aide à la recherche d'emploi est donc naturellement une préoccupation du C.C.A.S. La permanence emploi du mardi après-midi a pour objectif de contribuer, même de façon modeste, à ce que chacun puisse vivre de son travail.

Dans la période que nous vivons, être attentif à l'autre, à ses problèmes, est un devoir de citoyen. Faire que les choses changent est une nécessité qui doit s'accompagner de l'entraide et de la solidarité. C'est à cela que s'emploie le C.C.A.S.

*le Maire-Adjoint,*  
**J.J. BÉGUINE**

## PROBABLEMENT UN AU REVOIR, SUREMENT PAS UN ADIEU

Il faut bien se rendre à l'évidence, cette année, il nous a été très difficile de trouver des annonceurs pour le journal de fin d'année. La conjoncture actuelle est très durement ressentie partout. Le coût de ce journal nous obligera, si l'année prochaine nous nous trouvons dans la même situation, à l'arrêter momentanément.

Le choix est douloureux mais l'effort financier que nous demandons à tous est également valable pour la Commission Information. Peut-être que la solution est une parution plus espacée ? Une étude est actuellement en cours.

Bien entendu, l'Infos-flash continue et vous le recevrez toujours, presque mensuellement, à domicile, grâce à toutes les personnes qui participent à son élaboration et à sa distribution, tout à fait bénévolement.

Merci à vous qui permettez aux saint-germanoises et saint-germanoises d'être informés de la vie de notre commune. Merci également à tous ceux qui prennent de leur temps pour rédiger les articles, ce qui n'est pas toujours évident.

J'espère que ce journal vous plaira autant que les précédents, et toute l'équipe de la Commission Information profite de l'occasion pour vous souhaiter une bonne et heureuse année 1997.

*Le Maire-Adjoint,*  
*Responsable de l'Information*  
**C. COUTURE**

# COMMISSION ANIMATION



23 décembre 1995 :  
Passage du Père Noël

revenait souvent dans leur propos était : « A quand un Comité des Fêtes ? »... Dommage qu'il n'y ait plus de fête des associations ! plus de fête de la Saint-Jean, plus de foulée ! etc....

Notre ambition est la même que la vôtre : apporter à notre commune une animation afin de recréer ces jours de festivités et de rencontres.

Nos associations organisent : bals, repas dansants, voyages, rencontres sportives, expositions, loto. Elles se mobilisent et donnent beaucoup de leur temps.



31 août 1996 : Fête de la rentrée

## JUIN 1995

Élection municipale et création d'une nouvelle équipe de travail.



02 juin 1996 : Médaille de la famille française  
à l'honneur ce jour là : Mme et M. JEGOU

## MARS 1996

Création d'une Commission Animation. Parmi les nombreux souhaits des habitants de Saint-Germain-Laval, ce qui



1er mai 1996 :  
Remise des diplômes aux médaillés du travail

Comme la Commission animation, les associations sont composées, en grande partie, de personnes bénévoles. En tant que membre du conseil municipal, je tiens à remercier toutes ces personnes sans lesquelles rien ne serait possible.

## 31 AOÛT : Fête de la rentrée

En quelques mois, l'idée était lancée. Sans budget, la

Commission a cherché des idées d'animation et des stands.

Et ces bénévoles, on peut le dire ! et cela grâce aussi, à une bonne participation des saint-germanoises, ont été récompensés et se disent prêts à recommencer en 1997. D'autres projets sont à l'étude. Vous aussi, vous avez des idées d'animation.

Vous aimeriez nous rejoindre et faire partie de notre équipe ?

**Renseignements en mairie.**

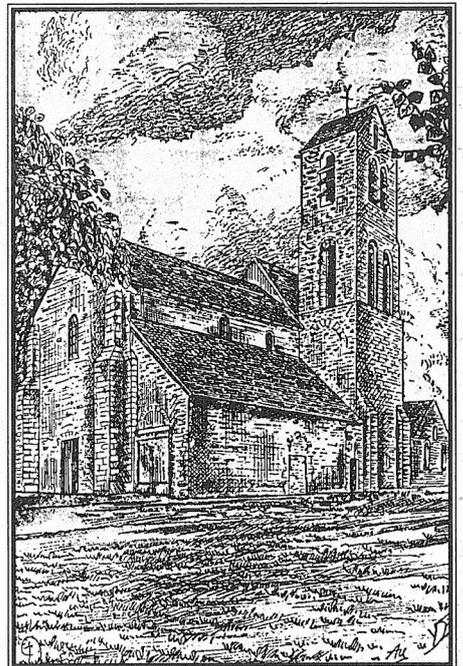
**Le Maire-Adjoint,  
M.C. TOUSSAINT**

## MEMOIRES D'ANTAN

Il n'y a pas de présent sans passé... Vous avez des échos du passé du village ; vous avez des photos ; vous vous souvenez d'événements divers, des guerres, des rites ou de fêtes spécifiques au village, de mai 1968, de... alors joignez-vous à nos recherches, contactez-nous.

**Renseignements en Mairie.**

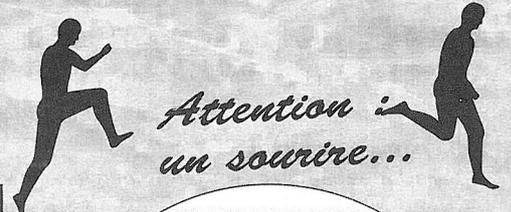
*La Commission historique*



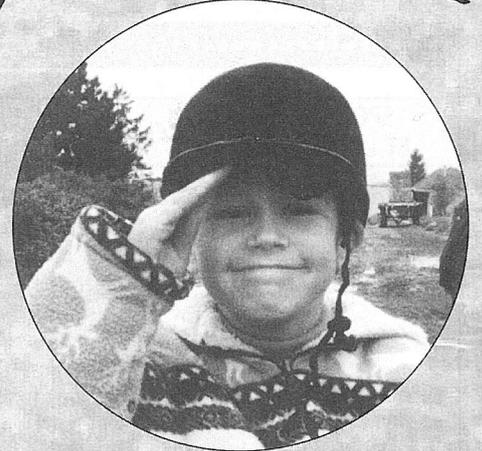


# REGARDS D'ENFANTS

**KETCHUP-MAYO  
COMME AU RESTO**



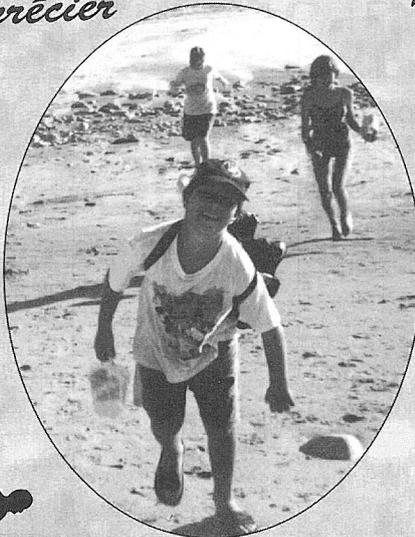
*Attention :  
un sourire...*



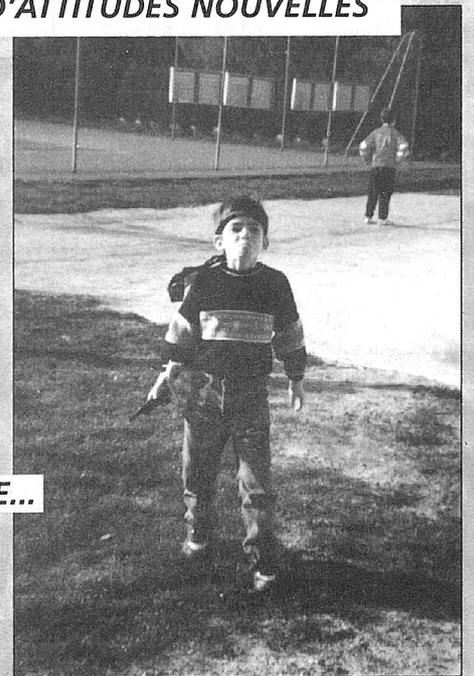
*...peut en  
cacher un autre !*

*Il y avait le ciel, le soleil et la mer  
Super le centre de vacances de Longeville  
Ils ont été 60 à l'apprécier*

**LE CAMPING, UN TRES BON  
APPRENTISSAGE DE LA VIE  
EN COLLECTIVITE ET  
D'ATTITUDES NOUVELLES**



**ATTENTION, J'ARRIVE...**



**SEJOURS BORD DE MER  
LONGEVILLE SUR MER  
DE 6 A 17 ANS**

*...grands l'apprécie*

ALBUM PHOTOS ALBUM PHOTOS

# VIE ASSOCIATIVE

Les articles publiés dans cette rubrique le sont sous la responsabilité des associations qui ont bien voulu nous apporter leur participation.

..... **SPORTS...CULTURE...LOISIRS....OÙ ?...QUAND ?... COMMENT ?...**

SPORTS ET LOISIRS	ASSOCIATIONS	RESPONSABLES	LIEUX	PERIODICITES
Centre de loisirs Nathalie	Municipal	Mme FOUTEAU	Stade de Pontville	Renseignements en Mairie le matin Tél : 01 64 32 10 62
Football	E.S.L.	Président M. MUSY  Vice-Président M. Léandre ROTHE	Stade de Pontville	SENIORS : Mrs ZUCCARO - ICHOUZA Entraînements : mardi et jeudi de 19h00 à 21h00 JEUNES : 17 ans M. PAULARD Entraînements : mercredi et vendredi de 19h00 à 20h30 15 ans M. VERNET Entraînements : mercredi et vendredi de 19h00 à 20h30 13 ans M. RIGNAULT Entraînements : mercredi de 16h00 à 18h00 vendredi de 18h00 à 19h30 11 ans Mrs ROTHE - SAUVAGE ECOLE DE FOOT : responsable M. GALY Entraînements : mercredi de 14h00 à 15h30 VETERANS : responsable M. CHENAUD Entraînements : mercredi de 18h30 à 20h30
Tennis	E.S.L.	M. LECONTE 01 64 32 09 85	Stade de Pontville	
Karaté	E.S.L.	Mme MALOUBIER 01 64 32 72 56	Salle l'Orée de la Bassée	Adultes - Adolescents - Débutants : lundi 18h00 à 19h00 Gradés : lundi 19h00 à 20h30 Tous : jeudi 19h00 à 20h00 Cours spécifiques : jeudi 20h00 à 20h45 Cours vétérans : samedi 10h00 à 11h00 Enfants : vendredi 18h00 à 19h00 (tous grades) (trois cours différents)
Tir à l'arc	E.S.L.	M. MALOUBIER	Stade de Pontville	Samedi de 13h30 à 15h00 Lundi de 14h00 à 15h30
3e Age	Club de l'Age d'Or	Mme MOREAU 5, rue des Croix Blanches Mr VIBERT 01 64 32 72 02	Logement école du Petit Buisson	Un jeudi sur deux de 14h00 à 17h30
Dessin - peinture	E.S.L.	Mme MARAVAL (prof) 01 64 22 58 43 Mme DUPAS 01 60 96 15 51	Courbeton face salle des fêtes	Se renseigner auprès du professeur
Couture	E.S.L.	Mme JACQUIN 01 64 32 47 07	Courbeton face salle des fêtes	Lundi : 13h30 à 18h00 - 18h00 à 22h00 Mardi : 13h30 à 18h30 Mercredi : 17h30 à 22h00 Jeudi : 13h30 à 17h00
Danses folkloriques	A.C.S.G.	Mme de SAINT LOUP 01 64 70 06 08	Préau groupe scolaire de Courbeton	Vendredi : 20h45 (sauf périodes congés scolaires)

# VIE ASSOCIATIVE

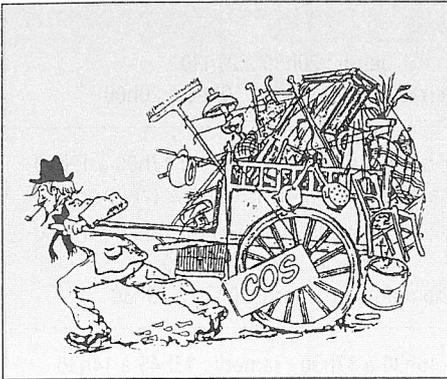
Suite

**SPORTS...CULTURE...LOISIRS...OÙ ?...QUAND ?... COMMENT ?...** .....

SPORTS ET LOISIRS	ASSOCIATIONS	RESPONSABLES	LIEUX	PERIODICITES
Gymnastique enfants	A.C.S.G.	Mme VAN DOORN 01 64 32 59 16	Salle des fêtes de Courbeton	Lundi : 17h30 à 18h30 - 18h30 à 20h00 Mercredi : 16h30 à 17h30 - 17h30 à 18h30 - 19h00 à 20h30
Gymnastique adultes	A.C.S.G.	M. DUPAS 01 60 96 15 51	Salle des fêtes de Courbeton Préau de l'école de Courbeton	Lundi : 20h30 à 21h30 Jeudi : 20h30 à 21h30 Mercredi et Vendredi : 19h00 à 20h00
Tennis de table	A.C.S.G.	M. VIBERT (jeunes) 01 64 32 72 02 M. DEGRELLE (adultes) 01 64 70 24 98	Préau de l'école de Courbeton Salle de l'Orée de la Bassée	Dimanche : 10h00 à 12h00 - mercredi 17h00 à 19h00 Championnat : samedi 14h30 à 17h00 Dimanche : 10h00 à 12h00 - mercredi 17h00 à 19h00 Vendredi : 20h00 à 23h00 Championnat : mardi 20h30 à 23h30
Bibliothèque	A.C.S.G.	Mme BOULANGER 01 60 96 12 39	Salle Jacques Prévert	Mardi : 16h30 à 17h30 - samedi : 13h45 à 14h30 (1 <sup>er</sup> samedi de chaque mois)
Marche	A.C.S.G.	Mme BOULANGER	Ecole de Courbeton	Dimanche : 9h00
Jogging	A.C.S.G.	Mr PRINCE 01 60 96 37 07	Place Jean-Jaurès Gardeloup	Dimanche : 8h30
Yoga	A.C.S.G.	Mme PRINCE 01 60 96 37 07	Préau école maternelle	Lundi : 18h30 à 19h30
Judo	C.E.S.A.L.	M. FONTAINE 01 64 32 80 87	Salle des fêtes de Courbeton	Mardi et vendredi : 17h30 à 21h00
Musculation	C.E.S.A.L.	M. CAVE 01 64 70 24 90	Salle des fêtes de Courbeton	Toute l'année
Ball-trap	C.E.S.A.L.	M. PATART 01 60 96 18 58	Stand de tir Centrale E.D.F.	Un mercredi sur deux : 17h00 à 20h00 Un samedi sur deux : 14h30 à 20h00 (d'avril à septembre)
Varappe	C.E.S.A.L.	M. AMAND 01 64 23 52 83		Se renseigner auprès du responsable
Pêche	C.E.S.A.L.	M. VANCRAEYNEST 01 64 69 33 40	Dans les deux étangs E.D.F.	Toute l'année
Pêche à la mouche	C.E.S.A.L.	M. GAGNADOUX 01 64 31 54 26	Dans les deux étangs E.D.F.	Toute l'année
Football	C.E.S.A.L.	M. DIVOUX 01 64 32 89 35	Terrain de Courbeton	Samedi après-midi - championnat UFOLEP
Gymnastique	C.E.S.A.L.	Mme BLOT	Salle des fêtes de Courbeton	Lundi : 9h00 à 10h00 - 14h00 à 15h00 jeudi : 14h à 15h00

# C.O.S. COMITE ŒUVRES SOCIALES DU PERSONNEL COMMUNAL DE SAINT-GERMAIN-LAVAL

## 3<sup>ème</sup> Vide Grenier



**M**algré le vent, les nuages, 60 exposants s'installèrent, attirant les chineurs mais aussi les promeneurs du dimanche venus faire «un petit tour».

Il faut dire qu'il y en avait pour tous et à des prix défiant toute concurrence.



**L**e 25 septembre 1994, né de la volonté du C.O.S., le personnel communal organisait son premier « Vide-Grenier » qui réunissait 46 participants.

La seconde édition, qui ne comptait pas moins de 70 exposants, connut un véritable succès, ce qui motiva l'association dans la reconduite de cette manifestation.

C'était le dimanche 22 septembre, jour de l'automne, qu'apparut la troisième édition.

Même les pâtisseries confectionnées par le personnel communal furent appréciées par les gourmandes et les gourmands.

Nous aimons cet air de fête donné au cœur de notre village où se côtoient les habitants des quatre coins de Saint-Germain-Laval, aussi nous récidiverons l'an prochain.



CONCEPTIONS ÉTUDES  
ET RÉALISATIONS  
DU BATIMENT



INGENIERIE  
CONSTRUCTIONS

185, rue Robert-Schuman, Z.A. Les Uselles,

**77350 LE MEE-SUR-SEINE**

Tél. 01.64.39.15.62 - Télécopie : 01.64.39.70.58

bières fines  
eaux minérales  
jus de fruits  
boissons gazeuses  
vins fins  
champagne



77130 MONTEREAU

Route du Petit Fossard - ESMANS 01 64 32 06 53 - 01 64 32 41 60

*Nous remercions les Annonceurs  
pour l'aide apportée à la réalisation  
de ce Bulletin.*

**RÉSERVEZ LEURS VOS ACHATS**

# CLUB DE L'AGE D'OR

**M**algré les restrictions budgétaires, nos retraités n'ont pas perdu leur temps en 1996.

Si nous avons dû supprimer quelques sorties mensuelles, le calendrier a été bien rempli :

## JANVIER,

traditionnellement le mois des repas et des galettes, a rassemblé un grand nombre de participants dans la salle de l'Orée de la Bassée.

## FÉVRIER,

n'est pas chaud. Aussi le petit théâtre de Bobino nous accueille chaleureusement pour « la Fête de l'Age d'Or » avec le « Prince de l'Opérette » actuel : José VILLAMOR.

## MARS,

la température s'élève : « allons nous rafraîchir autour de la patinoire du Palais des Sports et applaudir le spectacle haut en couleurs des professionnels de la glisse d'Holiday on Ice ! ».

## MAI,

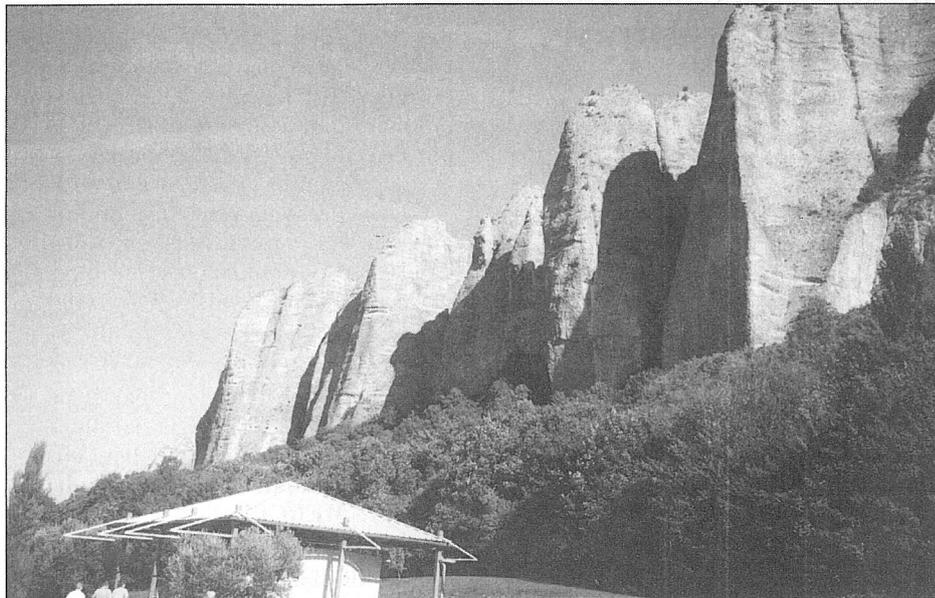
nous conduit à Pithiviers et son musée des transports : anciennes locomotives, vieux wagons et tramways. Un petit tour dans la campagne en train à vapeur. Après un délicieux repas, nous visitons le château restauré de Chamérolles et son musée des parfums à travers les siècles.

## JUILLET,

dans le Sancerrois. Le « Jardin du Tisserand » nous retrace les étapes de la sériciculture : de l'œuf du ver à soie au bombyx, du dévidage des cocons aux métiers Jacquard. Puis ce sont bien sûr les caves souterraines du « Clos La Perrière » et le baptême Sancerrois, repas à « La Locomotive », gare transformée en restaurant, puis la Chèvrerie des Garennes.

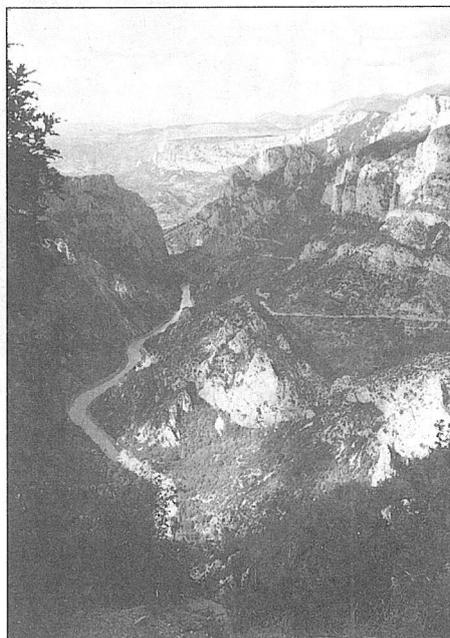
## SEPTEMBRE,

une semaine dans les Alpes de Haute Provence. Que la montagne est belle Monsieur Jean FERRAT ! Nous y découvrons des curiosités géologiques : la Clue de Barles, les plans aux ammo-



*Les Présidents de l'Ubaye*

nites, les pénitents de l'Ubaye, les imposantes gorges du Verdon ainsi que les anciennes cités célèbres : Sisteron et sa citadelle, Moustiers et ses faïences, Castellane et son roc, Barcelonnette et ses Mexicains, Saint-Véran et ses marmottes... sans oublier la retenue de Serre-Ponçon, son barrage en terre, ses demoiselles coiffées et l'accueil sympathique de tout le personnel de « l'Espace », notre port d'attache à Saint-Jean-Montclar.



*Le Grand Canyon du Verdon  
21 km de Rougon à Aiguines*

## NOVEMBRE,

sera chargé : le 7, nous nous rendons au Caveau de la République pour un spectacle de chansonniers et visite de La Madeleine (repas choucroute). Le 17, ce sera notre « Thé Dansant ».

## DÉCEMBRE,

le 5, Assemblée Générale, salle de l'Orée de la Bassée à 14h30. Lundi 16, Paris : visite de Notre-Dame, déjeuner et la nuit venue, un circuit dans la capitale illuminée.

*Vous qui hésitez à nous rejoindre, sachez que le Club est bien vivant ! Il se réunit deux jeudis par mois de 14h00 à 17h30 au logement École du Petit Buisson.*

N'oublions pas ceux qui nous ont quitté. Aux familles de Messieurs DESMURS, COMPANYY et MATHIEU, nous renouvelons nos condoléances et le témoignage de toute notre sympathie.

## Renseignements :

**Madame MOREAU :**  
5, rue des Croix Blanches  
**Monsieur VIBERT :**  
01 64 32 72 02

## E.S.L. FOOT

### Saint-germanoises, saint-germanois,

**A** moins d'un repêchage ou plutôt à moins d'un miracle, le club de Football E.S.L. Saint-Germain, à la fin de la saison 96/97, devra redescendre de division et ceci dans son intégralité, jeunes et moins jeunes.

Il y a bien entendu une explication à cela. En fin de saison dernière, un entraîneur nous quittait pour aller faire valoir son talent dans le club voisin, emmenant la quasi-totalité d'une équipe de jeunes, les moins de 17 ans, qu'on appelait avant les « cadets ». Pour la saison 96/97, il ne nous a pas été possible de refondre, du fait de ces départs, une nouvelle équipe.

Alors que nous étions sur le point d'aboutir à l'élaboration de cette équipe, avec des jeunes d'équipes inférieures, notre district ne nous a pas permis d'y parvenir, le petit maillon qui manquait à la chaîne. Bref, il n'y a pas de quoi en faire des montagnes. Il faut dire tout de même que grâce à certaines personnes bien intentionnées, on s'efforce depuis plusieurs années, de mettre des bâtons dans les roues à ce petit club, qui avait réussi tout de même à rivaliser avec des clubs beaucoup plus huppés.

A tous ces gens qui ont participé de près ou de loin à la dégradation de ce club, grâce à leur énergie, leur ténacité, leur opiniâtreté, nous voudrions leur dire MERCI !

Nous voudrions leur dire tout de même que l'équipe en place ne baissera pas les bras.

Ce club doit vivre, ne serait-ce que pour nos tout jeunes débutants, etc. Afin que ceux-ci ne soient pas à la rue, ce qui serait, il faut bien le dire, une catastrophe.

Le responsable aujourd'hui, voudrait remercier ceux qui l'entourent presque journalièrement sur ces terrains de sport, les dirigeants, les entraîneurs et aussi les parents qui donnent beaucoup d'eux-mêmes pour l'amour du sport. Malgré ce coup d'assommoir, je leur demande encore de ne pas baisser les bras, il nous faut toujours plus de courage et d'abnégation pour affronter les persécuteurs.

C'est surtout à eux que je veux réellement dire tout le bien que je pense d'eux, et c'est à eux-là que je voudrais dire un grand merci.

*Le Président,*  
**Jacques MUSY**

## E.S.L. KARATEDO SAINT-GERMAIN-LAVAL

**L**e bureau tient à féliciter particulièrement tous les jeunes karatékas qui se sont encore, cette année, distingués en ramenant une moisson de médailles. Il serait trop long d'énumérer l'ensemble des médaillés mais les trois qui méritent largement notre admiration sont sans conteste : Mademoiselle Aurore PEDEZERT (poussine) plusieurs podiums en Seine et Marne et Ile de France. Mademoiselle Wendy GRIFFIT (junior) de nombreuses médailles également avec au bout une très bonne place aux Championnats de France à Courbertin. Et enfin, Monsieur Anthony DICHARA (pupille), finaliste (1er) aux championnats de Seine et Marne et très bien classé en Ile de France.

Le Club, comme les années passées, se félicite de ces résultats mais en toute humilité. Nous pensons que ceux-ci ne sont en rien une fin en soi et constitue plutôt une vitrine pour notre club. Rien à voir avec le Karatédo, la voie de la sagesse, de l'abnégation, du travail, du respect, de la discipline, bref tout ce qui constitue les valeurs essentielles de notre art martial.



*Compétition enfants "KATAS" NANGIS : Mai 96*

Le KARATEDO, art martial japonais des plus efficaces, permet le contrôle du corps et de l'esprit par des exercices progressifs. Une ambiance cordiale et dynamique, un bureau à votre écoute, des cours personnalisés presque tous les jours par un professeur diplômé d'Etat, 3<sup>e</sup> dan, juge technique départemental et de ligue, arbitre combat

départemental et de ligue, membre de la Commission Régionale des grades.

**Si vous désirez plus de renseignements ou si l'envie vous prend, vous trouverez forcément votre place parmi nous.**  
**N'hésitez pas à appeler au 01 64 32 72 56 ou à la mairie.**

## E.S.L. COUTURE

**A**u cours de ses dix années de vie et de par sa fréquentation toujours très assidue, le succès du Club de couture ne s'est jamais démenti et cela grâce à la compétence et à l'efficacité de son animatrice Jacqueline MUSY.

Pour bien comprendre l'état d'esprit qui y règne, nous citerons une petite partie d'un poème écrit par l'une de nos adhérentes couturières :

*A la couture,  
Jacqueline nous mène la vie dure  
Faut bosser sans jamais d'arrêt  
(ou presque)*

*Mais on y va  
Pourquoi ?  
Parc'que Jacqueline est là,  
La couturière la plus sympa.*

*Faut dire qu'avec cette prof  
Tout c'que tu fais est fastoche.  
Une robe à peine coupée,  
Le soir avec, tu peux danser.*

Ce petit extrait pour montrer à la débutante (et la rassurer) que tout est pos-



*Une soirée de travail ordinaire*

sible avec Jacqueline, même si l'on n'a jamais fait de travaux de couture.

L'ambiance est « super » sympa, ce qui ne gâte rien. Allier le plaisir à l'utile, quoi de plus génial !

Cette année, une bourse aux vêtements a eu lieu sans toutefois obtenir un franc succès. Pourtant nous avons fait de la

publicité (affiches, papiers dans les boîtes aux lettres).

Manque d'intérêt ou de motivation des gens... dommage ! Nous vendons nos réalisations à des prix très intéressants.

*A l'automne prochain, un défilé est en prévision. « Mesdames, à l'ouvrage ! ».*

## E.S.L. ARTS PLASTIQUES

**L'atelier d'arts plastiques entame sa treizième année d'existence.**

**E**spérons que ce chiffre soit le présage d'une année féconde ! Pleine de créativité et de talents. Les anciens continuent ; les nouveaux découvrent.

**Voici quelques explications sur notre atelier :**

Pour adultes et enfants à partir de 8 ans :

Nous vous proposons d'aller à la découverte des lois du dessin, de la peinture, par un travail de toutes les matières (fusain, encre, huile...).

Nous abordons progressivement des thèmes tels que le paysage, les vies silencieuses, les animaux, les personnalités, la mer, le portrait...

Travail par petits groupes (au maximum 10 personnes) en atelier : d'une

heure ou une heure trente pour les enfants - d'une heure trente à deux heures pour les adultes.

Pour enfants dès 4 ans :

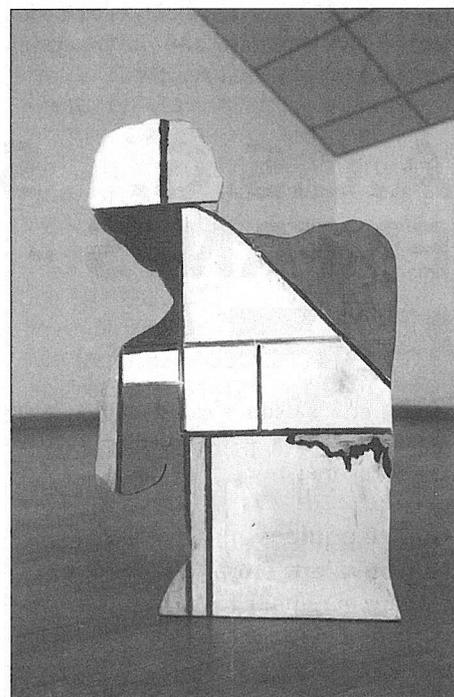
Pour les enfants qui ont envie de peindre librement, nous mettons à leur disposition, toute une gamme de peintures acryliques. Le choix du sujet leur est propre. Nous intervenons au point de vue technique : pose de la peinture, préparation des couleurs, etc. Le groupe stimule la création. L'enfant peint au rythme qui lui convient, sans limitation de feuilles.

**Atelier libre : 4 heures consécutives**

N'hésitez pas à vous renseigner auprès du professeur :

**Madame Edith MARAVAL**

Tél : 01 64 22 58 43 ou 01 64 32 17 00



# E.S.L. ARCHERIE DE PONTVILLE SECTION TIR A L'ARC

**N**ous remercions l'équipe municipale pour l'aide apportée et remercions tout particulièrement le Maire-Adjoint chargé des sports qui, malgré quelques problèmes, a su nous comprendre et nous apporter soutien et aide financière. Qu'il en soit remercié au nom des archers et de l'équipe dirigeante.

Une grande satisfaction cette année. De nombreux futurs archers sont venus nous rejoindre et ce, sans grande publicité. Il faut dire que l'ambiance est bon enfant et que l'on se retrouve de bon cœur pour s'initier et se perfectionner avec plaisir.

Le tir à l'arc, c'est aussi des compétitions pour ceux qui le souhaitent et plusieurs sorties se sont très bien passées. Les jeunes eux aussi ont répondu présents en s'inscrivant en nombre.

Plusieurs retraités se sont distingués, citons : José L... qui a obtenu sa flèche bleue après dix mois d'entraînement !

Les inscriptions sont closes pour le moment, faute de place

mais une liste d'attente a été créée au bureau du club.

Nous vous prêtons le matériel et vous initiations à ce merveilleux sport qu'est le tir à l'arc.

Participation aux différentes compétitions organisées par la Fédération et les Clubs Régionaux. Licence F.F.T.A. et certificat médical obligatoires.



Archerie de Pontville, entraînement : Juin 96

**Des renseignements complémentaires vous seront donnés sur place les jours d'entraînement ou au : 01 64 32 72 56.**

# A.C.S.G. - SECTION JOGGING

Vous voulez vous détendre et sortir de vos tracas quotidiens ! Alors pourquoi ne viendriez-vous pas rejoindre la section jogging de l'A.C.S.G. ?

Près de 25 coureurs se réunissent toutes les semaines afin de partager ensemble le plaisir de courir.

Que vous soyez débutant ou confirmé, on vous attend tous les dimanches à 8h30, place Jean Jaurès au Hameau de Gardeloup et le dernier dimanche de chaque mois au stade de Pontville à Saint-Germain-Laval.

Nos coureurs ont participé à de nombreuses courses cette année au cours

desquelles, ils se sont souvent distingués : Le Mée, Thoury-Ferrottes, le marathon de Paris, la course des remparts de Provins...

*Pour tout renseignement :*

**Christelle CHASSET : 01 64 32 73 18  
Christophe PRINCE : 01 60 96 37 07**

# A.C.S.G. - SECTION GYMNASTIQUE ENFANTS - BILAN SAISON 95/96

**C**ette saison s'est déroulée avec des joies et des peines pour les gymnastes.

**Quatre équipes se trouvaient engagées :**

Un parcours pour les « Baby Gym »  
Niveau 1, poussines : malheureusement pour elles, elles étaient trop jeunes pour obtenir un classement.

Niveau 2, benjamines : elles ont débuté en départementale à Montereau. Elles se sont classées 6<sup>e</sup> sur 13. Elles ont poursuivi en régionale à Torcy pour se classer 6<sup>e</sup>. Cette équipe était pour la première fois en compétition.

*Nous pouvons les encourager, c'est la relève des « toutes catégories ».*

Niveau 3, toutes catégories : arrivées en

départementale 2<sup>e</sup> à Montereau, elles se sont classées 2<sup>e</sup> en régionale.

Je tiens à remercier les parents pour leur compréhension, en période de compétitions, car bien souvent nous sommes convoqués le dimanche matin de très bonne heure.

*Le Responsable,  
« Gym Enfants »*

# A.C.S.G. GYMNASTIQUE ADULTES

**L**a gymnastique adultes a repris cette année avec un retard de 15 jours sur les prévisions.

Depuis le 30 septembre tout est rentré dans l'ordre. La saison 95/96 a été un succès au niveau de l'enthousiasme, de la motivation, de la bonne humeur et des résultats. En effet, l'assiduité des adhérentes et des adhérents étant soutenue, le travail de fin d'année a été d'un excellent niveau.

L'utilisation de matériel pour augmenter l'effort s'est révélé indispensable. Les résultats ont suivi et je suis sûr que les « abdos » et les « galbes musclés » de ces dames ont fait sensation sur les plages cet été.

J'espère que la saison 96/97 sera d'un tout aussi bon cru et que le « noyau » principal d'adhérents aguerris sera là pour dynamiser l'ensemble de ces

cours. Je vous rappelle que les horaires et les lieux des séances sont inchangés. Pour vous aider à vous déterminer dans votre choix, vous pouvez venir nous voir et tester gratuitement une séance. Vous verrez ainsi par vous-même et nous vous donnerons tous les renseignements sur ces cours et leur évolution pendant l'année scolaire. Munissez-vous d'un certificat médical attestant que vous pouvez pratiquer sans danger la gymnastique volontaire. Il est préférable de commencer le plus tôt possible afin de suivre la mise en forme par les séances les plus douces du début...

Qui sait, en adhérant à l'association par le biais du sport, vous découvrirez les multiples activités de l'A.C.S.G. auxquelles vous donne droit cette carte.

*Le Professeur*

# A.C.S.G. ENTENTE DE LA BASSEE TENNIS DE TABLE

**L**a saison passée, pour sa première année d'existence, l'entente a rempli son contrat. Une équipe à 4 monte en 2<sup>e</sup> division et à 6, le but est atteint : le maintien en honneur.

Nos cadets, aussi enlèvent leur poule et les minimes (ils sont benjamins) sont finalistes de leur division. Dans les tournois, ces jeunes rapportent de nombreuses coupes. 6 d'entre eux se sont qualifiés pour le championnat régional individuel et nous avons le champion de Seine-et-Marne catégorie poussins. 9 joueurs de Saint-Germain-Laval sont classés (infos-flash de juin 1996).

**La saison 96/97 a commencé avec en :**

**Adultes :** 5 équipes dont 3 équipes à 4 joueurs, une équipe à 6 joueurs et une équipe réserve.

**Jeunes :** cadets (80-81) une équipe depuis octobre, une deuxième équipe est prête pour ses débuts en janvier.

**Minimes :** (non benjamins) même programme. Les rencontres ont lieu à Saint-Germain-Laval.



**Tournoi :** après le succès de l'édition 96, nous renouvellerons l'expérience les 19 et 20 avril pour un grand tournoi amical qui réunira les joueurs classés jusqu'aux non-licenciés. Nous attendons une affluence de participants et de spectateurs.

**Loisir :** pour ceux qui veulent seulement se détendre et les débutants, les portes de l'A.C.S.G. sont ouvertes : le mercredi de 17h00 à 19h00 et le dimanche de 10h00 à 12h00.

**Renseignements :**

**Adultes :** Monsieur DEGRELLE

Tél : 01 64 70 24 98

**Jeunes :** Monsieur VIBERT

Tél : 01 64 32 72 02

## F.C.P.E.

FEDERATION DES CONSEILS  
DES PARENTS D'ELEVES DES  
ECOLES PUBLIQUES



**L'école est l'avenir  
de l'homme...**

La F.C.P.E., fédération nationale laïque, comptant plus de 20 000 associations locales, a pour but de travailler en partenariat avec l'ensemble du système éducatif, ceci dans l'intérêt des enfants.

A Saint-Germain-Laval, les parents d'élèves élus de la F.C.P.E. sont présents dans les différentes écoles de la maternelle et de la primaire, afin de transmettre vos attentes, interrogations et suggestions aux divers membres du Conseil d'École (enseignants, représentants de la mairie, parents élus). Trois conseils d'école ont lieu durant l'année scolaire. Les parents adhérents de la F.C.P.E. se réunissent avant chacun de ces trois conseils pour discuter, échanger, donner leur avis sur le déroulement de la vie scolaire. Tout au long de l'année, les parents délégués restent à l'écoute de tous et sont là pour vous donner diverses informations sur la vie de l'école.

**La scolarité de nos enfants nous concerne tous, si nous voulons qu'un jour ils deviennent des hommes responsables et autonomes. L'avenir de l'école et des enfants, c'est ce que, nous tous, membres de la communauté éducative, déciderons de faire...**

**Le Bureau :**

**Présidente :**

Madame B. FASSOLETTE  
au 01 64 32 31 42

**Vice-présidente :**

Madame C. BORDE  
au 01 64 32 12 44

**Trésorière :**

Madame O. FARDOIT  
au 01 64 32 72 95

**Secrétaire :**

Madame C. SILVESTRE  
au 01 64 32 84 66

# ETAT CIVIL

## MARIAGES

1996

Luc **JOUVE** et Marie-Caude **GRANIER**, mariés le 30 mars  
 Philippe **BARRAULT** et Natalie **CHENU**, mariés le 1er juin  
 Christophe **TEINTURIER** et Delphine **ODOARD**, mariés le 8 juin  
 Franck **ZARAGOZA** et Delphine **SCHOETERS**, mariés le 15 juin  
 Christophe **UNVOAS** et Laurence **DUWICQUET**, mariés le 22 juin  
 Patrice **AUFFRET** et Anne-Florence **DEMENAY**, mariés le 6 juillet  
 Eric **BRAGA** et Christine **BARTHE**, mariés le 6 juillet  
 Manuel **SIMOES RIBEIRO GOMES** et Caroline **PERIQUEAULT**,  
 mariés le 27 juillet  
 Bruno **GUENANCIA** et Aude **TYCHENSKY**, mariés le 3 août  
 André **RIGAUT** et Patricia **BLAVOT**, mariés le 24 août  
 Bruno **RABEL** et Sandrine **MARTINEZ**, mariés le 31 août  
 Hervé **VILLARD** et Frédérique **PLANCHON**, mariés le 31 août  
 Sébastien **GINDRAT** et Florence **VIVOIX**, mariés le 7 septembre  
 Yann **SAVALLE** et Nathalie **LAMY**, mariés le 28 septembre  
 Eric **DUBUC** et Patricia **POLAK**, mariés le 21 octobre

## NAISSANCES

Fin 1995

José, Manuel **LEFAIT**, né le 28 novembre  
 Nicolas, Jean-Luc, Georges, Christophe **ODOARD**, né le 1er décembre  
 Laura, Eloïse **COQUELET**, née le 11 décembre  
 Shéryl, Sandrine, Laurence **VIANA**, née le 13 décembre  
 Valentin, Quentin **PARISIEN**, né le 16 décembre  
 Hugo, Quentin **DERVILLEZ**, né le 22 décembre

1996

Soukéïna **SAYAH**, née le 12 février  
 Célia, Lorie **DEGRELLE**, née le 4 mars  
 Manon **DUBUC**, née le 21 mars  
 Mathias **LINO**, né le 21 mars  
 Pauline, Gabrielle, Micheline **JEGOU**, née le 22 mars  
 Samy **MARRA**, né le 30 avril  
 Mélodie **BROSSEL**, née le 21 juin  
 Johanna, Patricia **ARVOIS**, née le 27 juin  
 Florian, Jean, René **OBRON**, né le 10 juillet  
 Brice, Claude, Léon **OBRON**, né le 10 juillet  
 Océane, Juliette, Magalie **MAQUAIRE**, née le 22 juillet  
 Eric, Claude, Jean **JOUVE**, né le 31 août  
 Jacques, Patrick **AIREY**, né le 2 septembre  
 Dylan, Pierre, Jean-Claude **LANGELLIER**, né le 12 septembre  
 Benoît, Bastien **RODOT**, né le 20 septembre  
 Yohann, Jean-Louis, Claude **LEGAL**, né le 22 septembre  
 Kévin, Christian, Edmond, Johan **COGNARD**, né le 5 octobre  
 Elodie, Josette, Annie **MODESTO**, née le 14 octobre

## DECES

Fin 1995

Renzo **VASELLI**, décédé le 29 décembre

1996

Désiré **DESMURS**, décédé le 27 janvier  
 Gabrielle **LEPAGE**, épouse **VROMMAN**, décédée le 7 février  
 Raymond **BOELENS**, décédé le 2 mars  
 Monique **DUMESNIL**, épouse **LALLEMAND**, décédée le 28 mars  
 Jocelyne **DELORME**, épouse **JEHANNO**, décédée le 30 mars  
 André **COMPANY**, décédé le 9 juin  
 Marie **NOGRET**, veuve **EVEN**, décédée le 20 juin  
 Julien **DA SILVA**, décédé le 17 septembre  
 Georges **MATHIEU**, décédé le 28 octobre

## QUELQUES NUMEROS UTILES

Mairie de  
 Saint-Germain-Laval .....01 64 32 10 62  
 Centre Communal d'Action Sociale  
 (C.C.A.S)  
 Service aide-ménagère  
 Centre de loisirs Nathalie

Permanence Emploi .....01 60 96 37 56  
 (mardi après-midi seulement)

Médecin  
 Docteur Catherine POGER...01 64 32 04 70

Infirmières :  
 Mme COUTURE-GALOPIN } 01 64 32 51 33  
 Mme DAUGERON Michèle }

Pharmacie :  
 M. REMY .....01 64 32 35 36

Hôpital de Montereau .....01 64 31 64 31

Clinique chirurgicale  
 « Les Glycines » .....01 64 31 61 00

Commissariat de Police .....01 64 32 01 06

Gendarmerie  
 Montereau-Surville .....01 64 32 45 24

Pompiers .....18

## DERNIERE MINUTE

Depuis le 06 janvier 1997, une boutique de **JOURNAUX-CADEAUX** à ouvert ses portes à Saint-GERMAIN-LAVAL, au centre commercial. Les horaires d'ouverture sont : 8 h 30 / 12 h 30 et 14 h 30 / 19 h 30.

Nous ne pouvons que nous réjouir de voir ce local si longtemps inoccupé rouvrir à nouveau ses portes.

Bienvenue à cette nouvelle commerçante et avec la nouvelle année, nous vous souhaitons de réussir dans votre entreprise en sachant que les Saint-Germanoises et les Saint-Germanois seront là pour vous soutenir.

# SOUVENIRS



## Noël



*Jour béni de l'année,  
Par les enfants tant réclamé.  
Beaucoup voient leur rêve réalisé  
Mais dans le Monde, combien !  
Dans leur soulier n'auront rien,  
Combien ! le ciel imploreront  
Pour qu'il devienne Bon  
Et exerce pour tous, ses dons.*

### Noël

*Pour les papas, les mamans !  
fébrilement, comme tous les ans,  
Ils vont courir, s'affairer,  
Afin de ne rien oublier.  
Comme toujours, ils aideront  
Le Père Noël dans sa mission.  
Comme tout mérite compensation,  
Les attendra le Réveillon.*

### Noël

*Pour les malheureux, les chômeurs  
Qu'ils oublient quelques heures  
Leurs misères, leur pauvreté,  
Pour essayer de fêter  
Dignement ce jour vénéré.*

### Noël

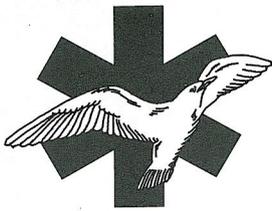
*Pour les malades, les handicapés,  
Pour eux, un seul souhait,  
Qu'ils retrouvent les uns la santé,  
Les autres, leur vitalité.*

### Noël

*Pour les mamies, les papys....  
On ne peut les laisser dans l'oubli.  
Ils vont encore animer,  
Par leur largesse, leur générosité,  
Par leur entrain, leur gaieté,  
Cette merveilleuse journée.  
Pour eux, un seul but, vraiment  
Gâter enfants et petits-enfants.  
Est-il visage plus joli,  
Que celui, d'une mamie  
Quand de contentement, elle sourit.  
Pour ce poème terminer,  
A tous, je viens souhaiter,  
"Joyeux Noël et Bonne Année".*



Maurice MOREAU



# SEINE-ET-LOING AMBULANCES



Transport malades  
allongés  
par ambulance

**24 h / 24**

**01.60.96.36.36**

Transport malades  
assis  
par V.S.L.

15, avenue du Gal de Gaulle  
77130 MONTEREAU

CORRESPONDANT   
**VITAL'PORTAGE : 01 60 96 39 31**  
LE PORTAGE DE MEDICAMENTS A DOMICILE

**UNE ÉQUIPE AU SERVICE  
DES COLLECTIVITÉS LOCALES**

**3 Moulins**  
*habitat*

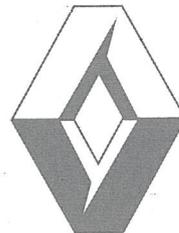
LOGEMENTS LOCATIFS  
ACCESSION A LA PROPRIÉTÉ  
AMÉNAGEMENT RURAL ET URBAIN

Siège social et bureaux : 7, rue Pierre Brun - **MELUN**  
Tél. 01 64 14 18 18 - Fax 01 64 52 42 24

## S.M.A.

Société Montereilaise Automobile

Patrick WAUCHEUL  
Agent



**MECANIQUE - TOLERIE  
PEINTURE  
VENTE V.N. - V.O.**

8, route de Provins  
77130 MONTEREAU-FAULT-YONNE

**RENAULT**

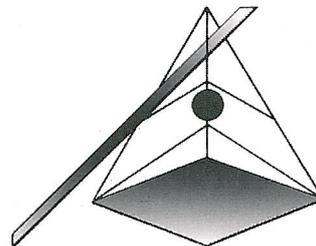
**Tél. 01 60 96 27 73**

### MÉCANIQUE DE PRÉCISION

S.A. **VAV**

ÉTUDES ET RÉALISATION DE TOUS  
PROTOTYPES PETITES ET MOYENNES SÉRIES

26, rue de la Grande Haie, Z.I. - 77130 MONTEREAU  
Tél. 01.64.32.04.36 / 01.64.32.69.45 - Télécopie 01.64.32.71.49



DIPROCHIM

Produits Professionnels de Maintenance et d'Hygiène

B.P. 50 - 77872 MONTEREAU Cedex

☎ 01 60 96 27 52 + - Télécopie 01 64 32 13 18

INDUSTRIES  
COLLECTIVITÉS  
BÂTIMENT  
CHAUFFAGE  
GARAGES...

**INTERVAL**  
Seine et Marne

### TRANSPORTS URBAINS ET INTERURBAINS DE VOYAGEURS

5, rue du Pharle - Zone Industrielle - 77130 MONTEREAU  
Tél. 01 64 70 31 15 - Fax 01 64 70 30 79